

Porównanie tłumaczeń Marka 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczywszy jakichś uczniów Jego pospolitymi rękami to jest nieumytymi którzy jedzą chleby zganili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy zobaczyli, że niektórzy z Jego uczniów jedzą chleb nieczystymi,* to znaczy nie obmytymi rękami — ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zobaczywszy jakichś uczniów jego, że pospolitymi* rękoma, to jest nieumytymi, jedzą chleby ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczywszy jakichś uczniów Jego pospolitymi rękami to jest nieumytymi którzy jedzą chleby zganili
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważyli oni, że niektórzy z Jego uczniów jedzą chleb nieczystymi, to znaczy nie obmytymi rękami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zobaczyli, że niektórzy z jego uczniów jedzą chleb nieczystymi, to znaczy nieumytymi rękami, ganili to.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ujrzawszy niektóre z uczniów jego, że pospolitemi rękoma, (to jest, nieumytemi) jedli chleb, ganili to.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ujrzawszy niektóre z uczniów jego jedzące chleb rękoma pospolitemi, to jest nie umytemi, przyganili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zauważyli, że niektórzy z Jego uczniów brali posiłek nieczystymi, to znaczy nie obmytymi rękami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ujrzeli, że niektórzy z uczniów jego jedli chleb nieczystymi rękami, to znaczy nie umytemi -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spostrzegli oni, że niektórzy z Jego uczniów jedzą chleb nieczystymi, to znaczy nieobmytymi rękami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zauważyli, że niektórzy z Jego uczniów jedli chleb nieczystymi, to znaczy nieumytymi rękami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy zauważyli, że niektórzy Jego uczniowie jedzą chleb splamionymi, to jest nie obmytymi, rękami
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Widzieli, że niektórzy uczniowie Jezusa nie przestrzegają rytualnego mycia rąk przed jedzeniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy zobaczyli, że niektórzy Jego uczniowie jedzą chleb zwyczajnie, to znaczy nie umywszy uprzednio rąk -

¹⁾ <x>490 11:38</x>; <x>510 10:14</x>; <x>510 11:8</x>; <x>520 14:14</x>

²⁾ Nieczystymi.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Помітили, що деякі з Його учнів їли хліб нечистими, тобто немитими, руками.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ujrzawszy jakichś z uczniów jego że skalanymi wspólnością rękami, to właśnie jest jakościowo: nie umytymi, jedzą chleby
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy zobaczyli jakichś jego uczniów, że jedli chleby nieczystymi, to jest nieumytymi rękami, oskarżali ich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i zobaczyli, że część Jego talmidim je rękami rytualnie nieczystymi, czyli nie uczyniwszy n'tilat-jadaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy ujrzeli niektórych z jego uczniów jedzących posiłek rękami skalanymi, to jest nie umytymi –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Od razu zauważyli, że niektórzy z Jego uczniów nie przestrzegają żydowskich zwyczajów obowiązujących przy jedzeniu.